



Všeobecné obchodní podmínky LTE Logistik a Transport Czechia, s.r.o.

Dolní 404, 747 15 Šilheřovice, Česká republika

Verze ze dne 1. 4. 2015 (VOP 2015)

1. Rozsah

- 1.1 LTE poskytuje své služby výhradně na základě následujících podmínek (dále jen „VOP 2015“).
- 1.2 Všeobecné podmínky klienta nelze uplatňovat, s výjimkou případů, kdy společnost LTE tyto podmínky výslovně písemně schválí, přičemž neplatí nepřímý vyjádřený souhlas.
- 1.3 Jestliže společnost LTE uzavře s klientem smlouvu později, budou VOP 2015 nahrazeny (pouze) v takovém rozsahu, v jakém se liší od smlouvy.
- 1.4 VOP 2015 neplatí pro případné spotřebitelské transakce.

2. Platné předpisy

- 2.1 Pro manipulaci s vagony platí „Všeobecná smlouva o používání vagonů“ (VSV). Jestliže klient poskytne vagon, jejichž správce neuzavřel VSV, je klient povinen kromě ostatních smluvních povinností převzít také veškeré povinnosti a závazky „správce“ ve smyslu VSV.
- 2.2 Vagon, které bude přepravovat společnost LTE, musí mít stanovený „subjekt odpovědný za údržbu“ v souladu se směrnicí 2004/49/ES v platném znění. Dále musí být v souladu s předpisem RIV (Úmluva o používání nákladních vozů v mezinárodní železniční dopravě) a nesmí u nich být překročena lhůta pro pravidelnou revizi.
- 2.3 Řád pro mezinárodní železniční přepravu nebezpečných věcí (RID).

3. Ustanovení o písemných změnách

- 3.1 Veškeré změny nebo dodatky k těmto Všeobecným podmínkám, jakož i veškeré smlouvy vycházející z těchto Všeobecných podmínek a doplňujících ujednání, musí být vyhotoveny písemně.
- 3.2 Totéž platí pro ustanovení o písemných změnách.

4. Nabídky a zadávání objednávek

- 4.1 Nabídky společnosti LTE se mohou kdykoliv měnit (žádost o změnu nabídky).
- 4.2 Jakmile klient závazně vyjádří svůj záměr uzavřít smlouvu založenou na nabídce, jak byla popsána výše, bude objednávka přijata, jestliže společnost LTE potvrdí dohodu způsobem uvedeným v čl. 4.3.
- 4.3 Společnost LTE závazně přijme objednávku na základě „písemného potvrzení“, které bude obsahovat číslo cenové nabídky, na základě níž byla objednávka vystavena.

5. Nezahrnuté služby

- 5.1 Pokud nebude výslovně dohodnuto jinak, následující služby nebudou v našich nabídkách zahrnuty:
 - celní odbavení,
 - náklady na pronájem a údržbu vagonů,
 - nakládka, překládka a vykládka vagonů,
 - dozor nad vlaky mimo naši správu (monitorování a poskytování informací o pohybu vlaku po předání vlaku třetí straně).
- 5.2 V případě potřeby, a pokud to bude možné (podle volné kapacity), bude společnost LTE poskytovat také služby, které nejsou uvedeny v nabídce. Za tyto služby si společnost účtuje poplatky obvyklé za podobné služby, které jsou obvyklé v daném průmyslovém odvětví.

6. Zrušení služeb nebo jejich realizace

- 6.1 V případě, že služby společnosti LTE nebudou realizovány z důvodů na straně klienta, může si společnost LTE fakturovat paušální stornovací poplatky.
- 6.2 Stornovací poplatky závisí na lhůtě, kdy společnost LTE obdrží oznámení o zrušení příslušné služby, jakož i na ceně služby:
 - více než 7 kalendářních dnů (více než 168 hod před odjezdem): 30 % sjednané ceny,
 - méně než 7 kalendářních dnů (méně než 168 hod před odjezdem): 50 % sjednané ceny,
 - méně než 48 hodin: 80 % sjednané ceny.

7. Povinnosti klienta

- 7.1 Klient je povinen, aniž by k tomu musel být zvláště vyzván společností LTE, poskytnout veškerou dokumentaci a údaje, které jsou nezbytné pro účely řádného zajištění sjednané přepravy. Klient je dále povinen informovat společnost LTE o veškerých okolnostech, které mohou být pro příslušnou přepravu relevantní. Totéž platí pro dokumentaci, údaje a informace, které se objeví později v průběhu poskytování služeb. Klient je zejména povinen zajistit, aby:
 - veškeré požadované dokumenty, zejména celní dokumenty, splňovaly zákonné požadavky. Klient je povinen společnost LTE odškodnit v případě, že poruší toto ustanovení;
 - jakékoliv odchylky od sjednaného časového harmonogramu byly nahlášeny společnosti LTE, jakmile je klient zjistí, případně jakmile o nich bude informován.
- 7.2 Jestliže budou vyžadovány doplňující služby v důsledku okolností, za něž odpovídá klient, budou klientovi účtovány dodatečné náklady. Pokud se bude jednat o vlastní služby společnosti LTE, budou tyto služby účtovány v souladu s cenami uvedenými v čl. 5.2.

8. Ceny

- 8.1 Ceny jsou uvedeny v každém „potvrzení objednávky“, případně v nabídce, na základě níž byla objednávka vystavena (viz čl. 4). Jestliže není v potvrzení objednávky ani v nabídce uvedena cena, bude fakturována cena obvyklá v daném průmyslovém odvětví.
- 8.2 Ceny a ostatní poplatky jsou vždy uváděny jako čisté ceny a nezahrnují příslušné DPH.
- 8.3 Změny nebo zavedení spotřebních daní a poplatků po uzavření dohody o přepravě opravňují společnost LTE k provedení úpravy cen na základě dodatečných nákladů, které vzniknou společnosti LTE. Nárok na úpravu cen vzniká od data účinnosti příslušné změny zákona.

9. Faktury, platby, prodlení plateb

- 9.1 Faktury budou uhrazeny do 14 kalendářních dnů. Společnost LTE může účtovat úroky z prodlení ve výši 5 % ročně.
- 9.2 Za každou upomínku bude uhrazena pokuta ve výši 50 EUR, která bude připočtena k ostatním nákladům, jež budou vynaloženy na právní kroky.
- 9.3 Platby budou poukázány bez jakýchkoliv srážek na náš účet:
Banka: Sberbank CZ, a.s.
Číslo účtu: 1200022866/6800
IBAN: CZ896800000001200022866
BIC/SWIFT kód: VOBECZ2X
Reg. č. pro platbu DPH: CZ27208028
- 9.4 Reklamací faktur je třeba zaslat písemně do 4 týdnů od jejich obdržení, v opačném případě budou faktury považovány za schválené.
- 9.5 Vzájemné započtení pohledávek a zdržování částek v souvislosti s reklamací vůči LTE není přípustné, s výjimkou nesporných pohledávek klienta.
- 9.6 Společnost LTE je oprávněna pozastavit poskytování veškerých dalších služeb a smluvních plnění, dokud nebudou uhrazeny veškeré splatné faktury za poskytnuté služby, nebo dokud nebude přinejmenším poskytnuta záruka na jejich úhradu.

10. Odpovědnost a ručení za vady

- 10.1 Odpovědnost společnosti LTE se omezuje pouze na úmyslné poškození nebo hrubou nedbalost.
- 10.2 Společnost LTE neodpovídá za nepřímé škody, ztrátu zisku, následné škody ani za nároky třetích stran uplatňované vůči klientovi, pokud není taková odpovědnost povinná. Společnost LTE výslovně neodpovídá za prodlení a škody vzniklé v důsledku prodlení, pokud neexistuje písemná dohoda o penále z prodlení, případně obecná odpovědnost za prodlení.
- 10.3 Námitky proti odškodnění (zejména náhrady škody) musí být vzneseny do šesti měsíců ode dne, kdy klient informuje o události, na základě níž byl nárok vznesen, nejpozději však do 3 let ode dne, kdy dojde k (první) škodě, pokud nejsou zákonem stanoveny jiné lhůty.

11. Zachování mlčenlivosti, doložka o důvěrnosti informací

- 11.1 Klient je povinen zachovávat mlčenlivost o veškerých nabídkách a souvisejících smlouvách týkajících se služeb železniční přepravy poskytovaných společností LTE.
- 11.2 Sdělování informací o provozních postupech, vozidlech nebo jiných informacích týkajících se provozu je povoleno pouze v případě, že jsou tyto informace nezbytné k řádnému provoznímu řízení, ke správě závazných nároků nebo plnění zákonných povinností.
- 11.3 Klient není oprávněn zaměstnávat zaměstnance LTE po dobu jednoho roku od ukončení smluvního vztahu ve společnosti LTE nebo v jejich přidružených organizacích. V opačném případě je povinen uhradit pokutu ve výši jednoho ročního platu příslušného zaměstnance (v aktuální výši).

12. Platné zákony, příslušný soud

- 12.1 V případě, že se některé ustanovení těchto VOP 2015 stane neúčinným, nebudou tím dotčena ostatní ustanovení této smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že neúčinné ustanovení VOP 2015 nahradí účinným ustanovením, které svým obsahem co nejlépe odpovídá hospodářskému záměru neúčinného ustanovení. Totéž platí v případě, že ve smlouvě chybí některá ustanovení.
- 12.2 Veškeré spory vzniklé na základě smluv uzavřených v souladu s těmito VOP 2015 nebo spory týkající se platnosti těchto smluv se řídí českým právem. Zahraniční právní předpisy platí pouze na základě zvláštní písemné dohody.
- 12.3 Veškeré spory budou řešeny výhradně soudy v České republice. Pravomoc ostatních soudů je vyloučena.



General Terms and Conditions of LTE Logistik a Transport Czechia, s.r.o.

Dolní 404, 747 15 Šilheřovice, Czech Republik

Version dated 1. 4. 2015 (GTC 2015)

1. Scope

- 1.1 LTE provides its services exclusively to the following terms and conditions (hereinafter also "GTC 2015").
- 1.2 General terms and conditions of the client are inapplicable and shall apply only if LTE agrees to them specifically and in writing, implied consent is excluded.
- 1.3 If LTE and the client conclude a contract at a later point, the GTC 2015 will be displaced (only) as far as they differ from the contract.
- 1.4 For possible consumer transactions, the GTC 2015 are not applicable.

2. Applicable provisions

- 2.1 Concerning the handling of wagons, the „General Contract of Use for Wagons“, GCU, is applicable. In case the client provides wagons whose has not joined the GCU, the client will, apart from his other contractual obligations, take over all duties and liabilities of a „keeper“ in terms of the GCU.
- 2.2 Wagons to be transported by LTE must have an „entity in charge of maintenance“ in compliance with directive 2004/49/EG, as periodically amended. They have to be in accordance with the RIV (International Wagon Regulations), and the revision time must not be transgressed.
- 2.3 The provisions for the Transport of hazardous goods by rail (RID).

3. Written form clause

- 3.1 For their effectiveness, changes of or amendments to these general terms and conditions, as well as of any agreements based on them, and any supplementary stipulations, must be in writing.
- 3.2 The same applies for the written form clause itself.

4. Offers and placing of orders

- 4.1 LTE's offers are always subject to change (request for relief of an offer).
- 4.2 After the client bindingly explains his will to conclude an agreement based on an offer as described above, the offer may be accepted if LTE confirm the agreement as stated in Pt 4.3.
- 4.3 The binding acceptance by LTE is conducted by transmission of a written „order confirmation“ which has to contain the quotation number from the preceding offer.

5. Not included performances

- 5.1 If not explicitly otherwise agreed, the following performances are not included in our offers:
 - customs clearance,
 - costs for rent and maintenance of wagons,
 - loading, transshipping/reloading and unloading of wagons,
 - supervision of trains outside our own management (monitoring and provision of information about the movement of trains after handing over the train to a third party).
- 5.2 LTE will, if necessary and possible (depending on free capacities), also render performances not covered by the offer. We charge a payment for our performance and the industry.

6. Cancellation, dispense of performances

- 6.1 In the case that performances by LTE remain undone due to reasons the client is responsible for, LTE may invoice flat cancellation fees.
- 6.2 The cancellation fees depend on the period within which LTE gets notification of the cancellation, and the price of the performance:
 - more than 7 calendar days (more than 168 h before departure): 30% of the offered price,
 - less than 7 calendar days (less than 168 h before departure): 50% of the offered price,
 - less than 48 hours: 80% of the offered price.

7. Obligation of the client

- 7.1 Client is responsible to provide, also without special request by LTE, all documentation and data which is necessary for proper handling of the arranged transports, as well as he is obliged to inform LTE about any circumstances which might be relevant for those transports. The same applies for documentation, data and information which are occurring later on during the performance. In particular the client has to ensure that:
 - all required documents, especially customs documents, comply with statutory requirements. The client shall indemnify and hold harmless LTE from the noncompliance to this clause,
 - any deviations from the agreed time frame must be reported to LTE by the client as soon as identifiable, respectively immediately after notice.
- 7.2 If additional services are necessary due to circumstances in the client's range of responsibility the additional costs will be passed on to the client, own services by LTE in accordance with the prices of Pt 5.2.

8. Prices

- 8.1 Prices are set forth in each „order confirmation“, respectively the preceding offer (see Pt 4.). If both do not contain a price, a payment customary for this performance and industry will be invoiced.
- 8.2 Prices and other fees are always net prices and do not include applicable VAT.
- 8.3 Changes or the introduction of consumption taxes and dues after the conclusion of a transport agreement entitle LTE to a price adjustment to the extent of the additional costs arising for LTE. The claim for price adjustment can be made beginning from the point of effectivity of the constitutive amendment of law.

9. Invoicing, payment, default payment

- 9.1 Invoices are due within 14 calendar days, LTE may charge interest in arrears of 5% p.a.
- 9.2 For each reminder a fee of EUR 50,- will be charged in addition to all costs which are necessary for appropriate legal action.
- 9.3 Payments are to be made without any deductions to our account:
Bank: Sberbank CZ, a.s.
Account no.: 1200022866/6800
IBAN: CZ896800000001200022866
BIC/SWIFT Code: VOBECZ2X
VAT reg. No.: CZ27208028
- 9.4 Complaints against our invoices must be made in writing within 4 weeks upon receipt, otherwise they are deemed accepted.
- 9.5 Setoff and retention against claims of LTE is excluded, except for undisputed or determined claims of the customer.
- 9.6 LTE is entitled to suspend all further services and performances until all due invoices for our performances are balanced, or at least guaranteed.

10. Liability and defects liability

- 10.1 Liability of LTE is restricted to willful intent and gross negligent conduct.
- 10.2 Liability is excluded for indirect damages, loss of profit, consequential damages and claims of third parties against the client, in so far as each of those liabilities are not mandatory. Especially, LTE is not liable for delays and damages resulting from delays, as long as there is no specific written agreement about penalties for delays, or the liability for delays in general.
- 10.3 Claims for any kinds of compensations (especially for damages) must be made within 6 months upon notice by the client after the event causing the claim, anyway by 3 years from occurrence of the (primary) damage, unless there are no mandatory statutory deadlines.

11. Confidentiality agreement, non-solicitation clause

- 11.1 The client has to keep confidential all offers and affiliated agreements in regards to LTE's rail services.
- 11.2 The client is obliged not to employ anyone from LTE's staff for the duration of one year after the ending of the contractual relationship in his organization or in associated organizations, otherwise he is committed to a penalty of one annual salary of the respective employee (the most recent).

12. Applicable law, place of jurisdiction

- 12.1 In the event that one or several provisions of these GTC 2015 prove or become ineffective, this will not render the based on agreement ineffective. In fact, the parties will replace the ineffective provision of the GTC 2015 with an effective one that reflects the intended economic purpose of the ineffective provision as closely as possible. The same applies in case of contractual gaps.
- 12.2 Any disputes arising as a result of or in connection with agreements under these GTC 2015 or relating to their validity are governed by Czech law. Foreign law will only be considered upon specific written agreement.